



MANNERMAAT MAAILMALLA

Tervehdys kaikille,

Kevätkausi oli hyvin tiivis ja sisälsi paljon matkustamista. Edellisestä kirjeestä on jo vierähtänyt aikaa, ja kesä on jo ehtinyt alkaa.

PROJEKTIN KUULUMISIA

Kollegani Nadezhdan toinenkin silmä leikattiin maaliskuussa, ja hän oli sen vuoksi noin kuukauden ajan sairaslomalla. Olemme kuitenkin saaneet hoidettua Psalmien & rukousten tekstien viimeisiä tarkistuksia. Klaudia Nerjungrin kaupungista Jakutiasta sekä Galina Ust-Njukzhasta Amurin alueelta tekivät filologisen tarkistuksen loppuun maaliskuun lopulla. Ljuba Amurilta puolestaan teki takaisinkäännökset Psalmeista & rukouksista konsulttiamme Teija Greediä varten. Koska Ljuba teki niitä ensimmäistä kertaa, jouduimme korjailemaan niitä jonkin verran Nadezhdan kanssa. Takaisinkäännösten yhteydessä kävi ilmi, ettei Ljuballa ollut ollenkaan tietokonetta. Saimme kuitenkin hankittua hänelle sellaisen ELYn myöntämän avustuksen turvin. Olen iloinnut siitä, että projektia varten on voitu kerätä varoja satunnaisiin kuluihin, joihin Raamatunkäännösinstituutilla ei ole budjettia.



Kuusi käännösryhmämme jäsentä osallistui Moskovassa maaliskuussa järjestettyyn kääntäjille ja tekstien testaajille suunnattuun seminaariin.

PETTERIN VIRKAVAPAA

Petteri on ollut toimivapaalla ELYstä jo vuoden verran seurakuntapastorin työssä Inarin seurakunnassa. Hänelle on nyt myönnetty virkavapaa seurakuntatyöstä, joten hän palaa Venäjälle työhön 1.9.2025. Minulle suunniteltiin kotimaanjaksoa vuoden loppuun saakka, mutta jatkammekin molemmat työssä Venäjällä. Petteri on kuitenkin töissä Lapissa vielä kesän ajan. Hänelle on löytynyt jo sijainen lokakuun loppuun saakka, mutta 1.11. alkaen tarvittaisiin pidempiaikainen sijainen. Jos tiedät jonkun sopivan henkilön, joka haluaisi työskennellä ja viettää aikaa Pohjois-Lapissa, tässä olisi erinomainen tilaisuus!

KESÄSUUNNITELMIA

Nadezhda on lähdössä Kiinaan pariksi viikoksi kesäkuun puolessavälissä, minkä aikaa pidämme taukoa työstämme. Olin suunnitellut olevani pääsääntöisesti lomalla kesäkuun loppupuolen, mutta se ei onnistukaan,



Toimme tullessamme talven Bakuun, kun matkustimme helmikuussa sinne raamatunkäännöksen avaintermiseminaariin Nadezhdan ja Klaudian kanssa.

sillä joudumme molemmat Petterin kanssa nyt kesäkuussa lähtemään käymään Venäjällä hoitamaan virallisia asioita, jotka vaativat henkilökohtaista läsnäoloa.

Kevään kuluessa olemme olleet melko paljon eri paikoissa Petterin kanssa, sillä Suomessa ollessani olen pyrkinyt viettämään osan ajasta Helsingin kodissamme, jossa asuu lähinnä nuorin tyttäremme Aletta. Nuorimmaisemme Oula suorittaa edelleen Saamelaisalueen koulutuskeskuksessa kokin opintoja, mutta asuu aina kun voi Helsingin kodissamme. Hän on kesän työssä Inarissa Nesteen huoltoasemalla, missä hän tekee tilausannoksia asiakkaille.

SEURAKUNTAVIERAILUJA

Saimme Petterin kanssa maaliskuussa vierailla yhdessä **Udessa kaupungissa**, joka on uusi nimikkoseurakuntamme. Kävin vielä toisenkin kerran Uudenkaupungin **Pyhämaassa** ilman Petteriä. Siellä työskentelee kappalaisena vanha tuttumme Eero Kuikanmäki, joka on myös aikoinaan palvellut Ulan-Udessa, Burjatiassa. Seurakunnassa minulle esitettiin burjatilainen laulu Toonto Njutag, jonka Eero on kääntänyt suomeksi. Hämmästykseni oli suuri burjaattitystävillämme, jotka myöhemmin Pietarissa kuulivat laulun suomeksi. Lauloimme sitä sitten yhdessä suomen kielellä :).

Sain vierailla myös **Laajasalon kirkossa** Helsingissä maaliskuun lopulla, on aina suuri ilo saada käydä omassa kotiseurakunnassamme!

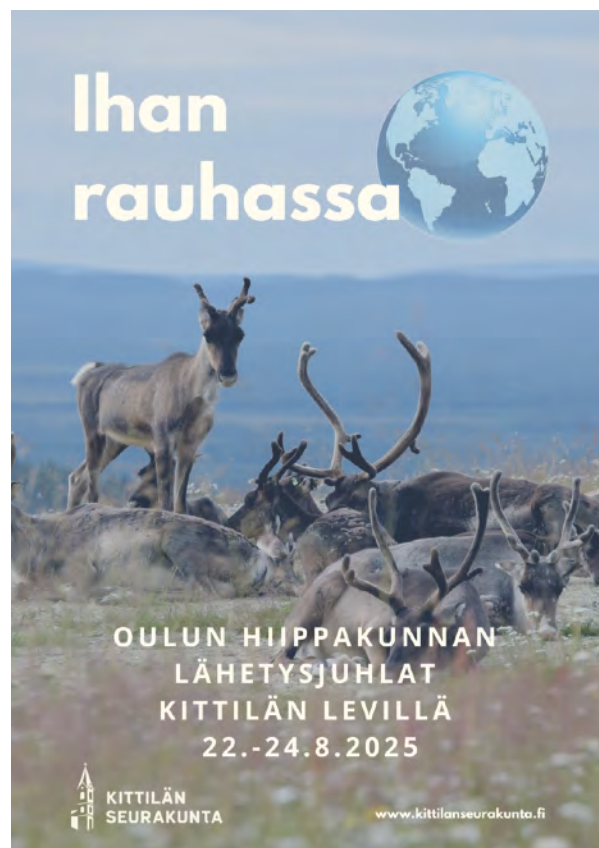
Olin mukana myös **ELYn kesäjuhlilla** Kokkolassa 6.-8.6.2025. Siellä minulla oli myös joitakin vastuita musiikissa sekä puhe pääjuhlassa. Oli ilo nähdä, kuinka tiiviisti Kokkolan seurakunta oli mukana järjestämässä ja toteuttamassa tapahtumaa.

TULEVIA TILAISUUKSIA

Seuraava sovittu tilaisuus on **Oulun hiippakunnan lähetysjuhlat** Kittilän Levillä 22.-24.8.2025. Olemme molemmat siellä mukana Petterin kanssa, hän tuossa vaiheessa vielä Lapin rovastikunnan lähetyksen rovastikuntavastaavan ominaisuudessa ennen virkavapaan aloittamista. Tervetuloa sinne, tässä linkki tapahtumaan:

<https://www.kittilanseurakunta.fi/lahetys-ja-avustusto/lahetysjuhlat-kittilassa-levilla-22.-24.8.2025>

Syksyn ohjelmasta tiedämme sen verran, että olemme



13.6.2025

menossa **Haminan seurakuntaan** vierailemaan 12.10. Siellä on messu ja kirkkokahvit sekä lähetystilaisuus, tervetuloa myös sinne!

Suuret kiitokset kaikista muistamisista, rukouksista ja taloudellisesta tuesta! Jos haluatte minut tai meidät molemmat vierailemaan seurakunnassanne tai mukaan muihin kokoontumisiin, laittakaa meille viestiä, tulemme mielellämme vierailulle. Parhaiten meidät saa kiinni WhatsAppin kautta tai sähköpostitse. Muutenkin olemme iloisia kaikista viesteistä ja yhteydenotoista.

Siunauksin,

Anu



anu.mannermaa@wycliffe.fi
anu.mannermaa@evangeliset.net
 +358 40 5822439 (WhatsApp)
 +7 931 314 90 55 (myös WhatsApp)

RUKOUSAIHEITA:

- Nadezhdan silmien parantuminen. Hänellä on erityinen tarve saada käyttöönsä tabletti silmien takia, jotta hän saa helposti suurennettua fonttikoon mahdollisimman suureksi.
- Psalmien & rukousten kokoelman valmistuminen, meneillään on juuri konsulttitarkistus
- Sananlaskujen kääntäminen ja Markuksen evankeliumin käännöstyön aloitus
- Käännösryhmän kokoontuminen tänä vuonna, tarkempi aika ja paikka
- Evenkiprojektin rahoitus vuodelle 2026
- Petterin paluu Venäjälle syksyllä
- Oleskeluluvan haku
- Kiitos ystävämme Dilshodin (kuvassa oikealla) valmistumisesta kandidaatiksi Pietarin kristillisestä yliopistosta



TILISIIRTO GIREFERING	Saajan tilinumero Mottagerens kontonummer	IBAN FI28 5114 0220 0343 69	BIC KEOUFI21
	Saaja Mottagare	Evangelinen lähetisyhdistys – ELY ry PL 49 43501 KARSTULA	Mannermaiden työn hyväksi
	Maksajan nimi ja osoite	 Armoa ja iloa ihmisille Evangelinen lähetisyhdistys – ELY ry	
	Betalarens namn och address		
TILISIIRTO	Allekirjoitus	Viitenumero Ref. nr	21 62328
	Tilitä Från konto nr	Eräpäivä Förf. dag	Euro

Maksettaessa käytettävä viitenumeroa